管理與預算辦公室 (OMB) 批准文號 0607-1006: 有效期至 11/30/2021

2020年人口普查指南

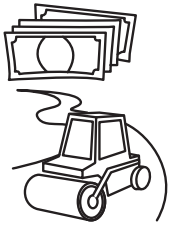
如何回答2020年人口普查紙質問卷

United States® Census 2020

歡迎參加2020年人口普查

每個人都應該被統計上。

本次人口普查的目標是統計住在美國的每一個人，而且每個人都在正確的地方只被算上一次。我們需要您的幫助，以便確保算上您所在社區的每一個人。



人口普查資料很重要。

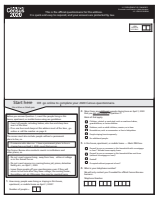
美國憲法要求每十年開展一次人口普查。普查結果會被用於確定每個州在美國眾議院中的席位、劃分投票區界限和確定逾 6,750 億美元的聯邦資金每年如何在社區分配使用。

參加人口普查是您的居民責任。

您必須填寫人口普查問卷。這是您參與民主並表達“算上我！”的一種方式。

您的資訊會得到保密。

聯邦法律為您在普查問卷上的回答保密。您的回答只能被用於生成統計資料，政府機構或法院不得根據您的回答作出對您不利的裁決。



請使用本指南填寫2020年人口普查紙質問卷。

2020年人口普查紙質問卷將寄到或送到全美各地的信箱和家中。

開始填寫之前

1. 找到您的問卷，翻到問卷的第一頁。

2. 使用本中文版指南中的資訊在英文版紙質問卷中標出您的答案。
   請勿在本指南中填寫您的回答。

3. 在您回答第一個問題之前，請根據以下指南統計住在這個房子、公寓或移動式房屋中的人數。

算上誰

請算上住在這個房子、公寓或移動式房屋中的人：

- 請算上大多數時間在此處居住和留宿的所有的人，包括嬰兒。
- 如果大多數時間沒有人在這個地址居住或留宿，請在網上回答普查問卷。

人口普查還必須包括沒有固定住址的人：

- 如果沒有固定住址的人2020年4月1日在此處暫住，請算上這個人。

人口普查局還在機構和其他地點統計人數：

- 請不要算上2020年4月1日在安養中心/養老院、牢房、監獄、拘留所等地的任何人。
- 請不要在問卷中填寫這些人，即使他們在離開大學、安養中心/養老院、軍隊、牢房等地後將回到此處居住，也請不要填寫這些人。否則，他們可能會被統計兩次。

請閱讀下一頁中的問題和說明。 →
請勿在本指南中填寫您的回答。

請填寫首頁的問題

請勿在本指南中填寫您的回答

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people = ☐☐

人數

在2020年4月1日那天，有幾個人在這所房子、公寓或移動式房屋里居住或暫住?

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark ☒ all that apply.

- ☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- ☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- ☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- ☐ People staying here temporarily
- ☐ No additional people

除了在第1題中已包括的人以外，是否還有人在2020年4月1日那天住在這個地址？

請用 ☒ 來選擇所有適用的選項。

- 兒童（有或沒有親屬關係），例如新生兒、 (外)孫子孫女或政府寄養兒童
- 親屬，例如成年子女、堂/表兄弟姐妹或姻親
- 非親屬，例如室友或住家保姆
- 暫住在這個地址的人
- 沒有其他人

3. Is this house, apartment, or mobile home — *Mark ☒ ONE box.*

- ☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- ☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- ☐ Rented?
- ☐ Occupied without payment of rent?

這個房子、公寓或移動房屋是 —

請用 ☒ 來選擇一個適用的選項。

- 屬於您或此地址住戶的某個人，有房貸（mortgage）或房屋淨值貸款（home equity loan）
- 屬於您或此地址住戶的某個人， 沒有任何債務（無房貸或房屋淨值貸款）
- 租用
- 免租金住用

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

☐☐☐ - ☐☐☐ - ☐☐☐☐

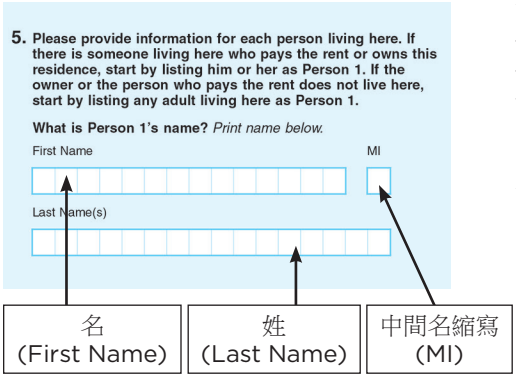
電話號碼

您的電話號碼是什麼？

我們只有在人口普查局工作需要時，才會與您聯繫。

請填寫第2頁左面的問題

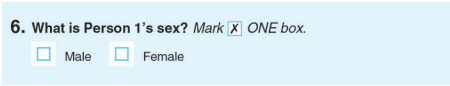
請勿在本指南中填寫您的回答



請提供有關居住在此處的每個人的資訊。如果屋主或租房人住在這裡，請將此人填寫為第一個人。如果屋主或租房人不住在這裡，請將任何一位居住在這個地址的成年人填寫為第一個人。

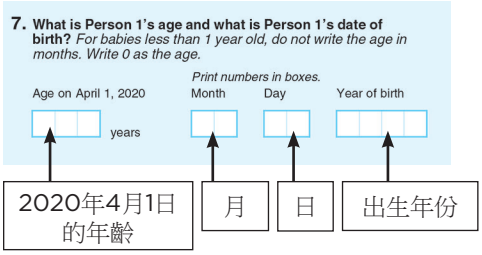
第一個人的姓名是什麼？

請用英文填寫第一個人的姓名。



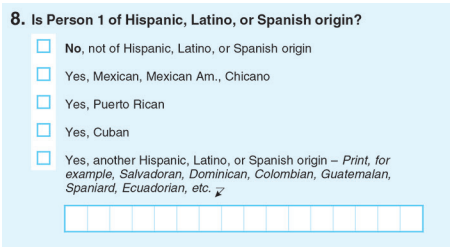
第一個人的性別是什麼？
請用 ☒ 來選擇一個適用的選項。

- 男性
- 女性



第一個人的年齡及出生年月日是什麼?

如果嬰兒不滿周歲，請填 0 歲。



第一個人是西班牙裔、拉美裔或西班牙後裔嗎？

- **否**，不是西班牙裔、拉美裔或西班牙後裔
- 是，墨西哥人、墨西哥裔美國人、奇卡諾人
- 是，波多黎各人
- 是，古巴人
- 是，其他西班牙裔、拉美裔或西班牙後裔 — 請在格子裡工整填寫，例如，薩爾瓦多人、多明尼加人、哥倫比亞人、瓜地馬拉人、西班牙人、厄瓜多爾人等。

請填寫第2頁右面的問題

請勿在本指南中填寫您的回答

9. What is Person 1's race?
Mark ☒ one or more boxes ***AND*** *print origins.*

☐ White – *Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc.*

☐ Black or African Am. – *Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc.*

☐ American Indian or Alaska Native – *Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc.*

☐ Chinese
☐ Filipino
☐ Asian Indian
☐ Other Asian – *Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc.*
☐ Vietnamese
☐ Korean
☐ Japanese
☐ Native Hawaiian
☐ Samoan
☐ Chamorro
☐ Other Pacific Islander – *Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc.*

☐ Some other race – *Print race or origin.*

第一個人的種族是什麼？

請用 ☒ 來選擇所有適用的選項，並在格子裡工整填寫後裔。

- 白人 — 請工整填寫，例如，德國人、愛爾蘭人、英格蘭人、義大利人、黎巴嫩人、埃及人等。
- 黑人或非洲裔美國人 — 請工整填寫，例如，非裔美國人、牙買加人、海地人、奈及利亞人、衣索匹亞人、索馬里人等。
- 美洲印第安人或阿拉斯加原住民 — 請工整填寫登記或主要部落名稱。例如，納瓦霍族、黑腳部族、瑪雅人、阿茲特克人、貝羅因努派克傳統政府原住民村落、諾姆愛斯基摩人社區等。
- 華人
- 菲律賓人
- 印度人
- 其他亞裔 — 請工整填寫，例如，巴基斯坦人、柬埔寨人、苗族人等。
- 越南人
- 韓國人
- 日本人
- 夏威夷原住民
- 薩摩亞人
- 夏莫洛人
- 其他太平洋島民 — 請工整填寫，例如，東加人、斐濟人、馬紹爾人等。
- 其他種族 — 請工整填寫種族或後裔。

請為此住戶的其他每個人填寫問題

針對此住戶的其他每個人，我們會多問以下兩個問題：

請勿在本指南中填寫您的回答

2. Does this person usually live or stay somewhere else?
Mark ☒ all that apply.

- ☐ No
- ☐ Yes, for college
- ☐ Yes, for a military assignment
- ☐ Yes, for a job or business
- ☐ Yes, in a nursing home
- ☐ Yes, with a parent or other relative
- ☐ Yes, at a seasonal or second residence
- ☐ Yes, in a jail or prison
- ☐ Yes, for another reason

這個人是否通常居住或暫住在其他地方？

請用 ☒ 來選擇所有適用的選項。

- ■ 否
- ■ 是，為了上大學
- ■ 是，為了執行軍事任務
- ■ 是，為了工作或業務
- ■ 是，在安養中心/養老院
- ■ 是，與父母或其他親屬在一起
- ■ 是，在季節性住所或第二套住所
- ■ 是，在牢房或監獄
- ■ 是，其他原因

3. How is this person related to Person 1? *Mark ☒ ONE box.*

- ☐ Opposite-sex husband/wife/spouse
- ☐ Opposite-sex unmarried partner
- ☐ Same-sex husband/wife/spouse
- ☐ Same-sex unmarried partner
- ☐ Biological son or daughter
- ☐ Adopted son or daughter
- ☐ Stepson or stepdaughter
- ☐ Brother or sister
- ☐ Father or mother
- ☐ Grandchild
- ☐ Parent-in-law
- ☐ Son-in-law or daughter-in-law
- ☐ Other relative
- ☐ Roommate or housemate
- ☐ Foster child
- ☐ Other nonrelative

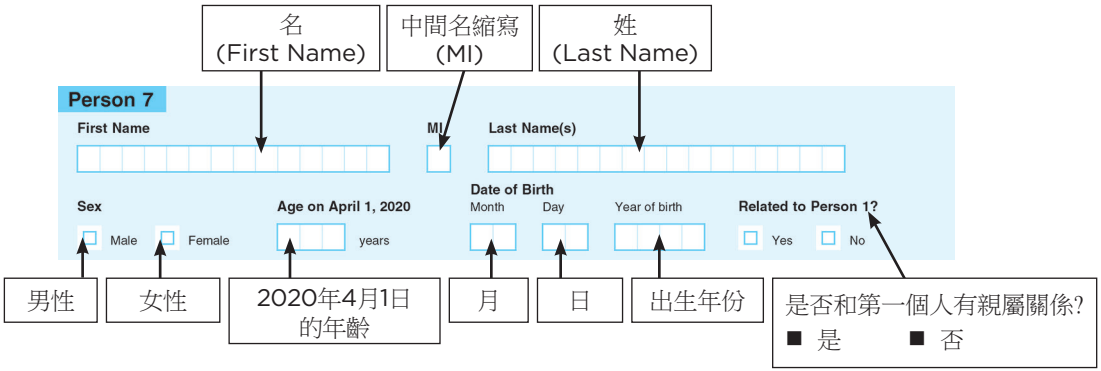
這個人與第一個人是什麼關係？

請用 ☒ 來選擇一個適用的選項。

- ■ 異性丈夫/妻子/配偶
- ■ 異性未婚伴侶
- ■ 同性丈夫/妻子/配偶
- ■ 同性未婚伴侶
- ■ 親生兒子或女兒
- ■ 養子或養女
- ■ 繼子或繼女
- ■ 兄弟或姐妹
- ■ 父親或母親
- ■ (外)孫子孫女
- ■ 公婆（岳父母）
- ■ 女婿或兒媳
- ■ 其他親屬
- ■ 室友或房友
- ■ 政府寄養兒童
- ■ 其他非親屬

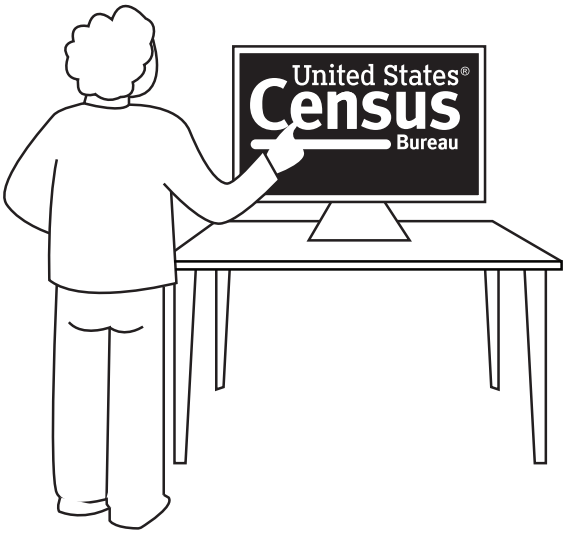
如果您算上的人數超過六人，請填寫第8頁

請勿在本指南中填寫您的回答



請使用您收到的已付郵資信封郵寄完成的英文問卷。

2020年人口普查比以往更簡單。



您知道可以在網上回答嗎？

如果您能夠在網上填寫2020年人口普查問卷，請前往問卷中列印的網址。

您可在下面的這個網站觀看怎樣在網上填寫2020年人口普查的視頻指南：

2020census.gov/languages

D-G (zht) Chinese (trad.)